

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Band:** 38 (1991)  
**Heft:** 10

## **Inhaltsverzeichnis**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 15.10.2024

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

### IMPRESSUM

**Redaktion / Rédaction / Redazione**  
Ursula Speich-Hochstrasser,  
Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern,  
Telefon 031 25 65 81  
Telefax 031 26 21 02

**Herausgeber / Editeur / Editore**  
Schweiz. Zivilschutzverband  
Union suisse pour la protection civile  
Unione svizzera  
per la protezione civile  
Postfach 8272, 3001 Bern  
Zentralpräsident / Président  
central / Presidente centrale  
Robert Bühler  
c/o Schweizerischer Zivilschutzverband,  
Postfach 8272, 3001 Bern

**Druck und Versand / Impression et  
expédition / Stampa e spedizione**  
Vogt-Schild AG, Druck und Verlag,  
CH-4501 Solothurn, Tel. 065 247 247  
Telex 934 646, Telefax 065 247 335  
Vertriebsleiter: Roland Hafen

**Inserate / Annonces / Inserzioni**  
Vogt-Schild Inseratendienst, Kanzlei-  
strasse 80, Postfach, CH-8026 Zürich,  
Telefon 01 242 68 68, Telex 812 370  
Telefax 01 242 34 89  
Anzeigenleiterin: Jacqueline Bünzli  
Telefon 01 836 47 42  
Pour la Suisse romande:  
Presse Publicité SA  
5, avenue Krieg, case postale 290  
CH-1211 Genève 17, tél. 022 735 73 40

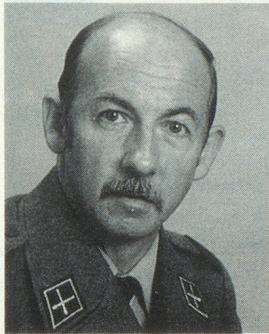
**Abonnement / Abbonamento:**  
Fr. 35.- für Nichtmitglieder (Schweiz)  
Fr. 35.- pour non-membres (Suisse)  
Fr. 35.- per non membri (Svizzera)  
Fr. 45.- (Ausland) / Fr. 45.- (étranger)  
Fr. 45.- (estero)

**Einzelnummer / Numéro individuel /  
Numero separato** Fr. 4.-

**Erscheinungsweise / Parution /  
Apparizione**  
zwölfmal jährlich (3 Doppelnummern)  
12 numéros par an (3 numéros doubles)  
12 numeri all'anno (3 numeri doppi)

Beglaubigte Auflage (WEMF): 23 249  
Edition contrôlée (REMP): 23 249  
Edizione controllata (WEMPF): 23 249

### AVIS

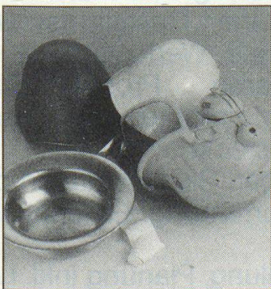


Eduard Reinmann, Redaktor  
«Gotthardpost», hat die redaktio-  
nelle Verantwortung für Ausgabe  
10/91 in Vertretung übernommen.

Eduard Reinmann, rédacteur à la  
*Gotthardpost*, a endossé en rempla-  
cement la responsabilité de la partie  
rédactionnelle de l'édition 10/91.

Eduard Reinmann, redattore presso  
la «Gotthardpost», a preso in sostituzi-  
one la responsabilità della parte  
redazionale per l'edizione 10/91.

### TITELBILD/PAGE DE COUVERTURE/COPERTINA



Ziviler Ersatzdienst: Eidgenössische Räte im Widerstreit der Gefühle. Alles ist noch offen.

Service civil de remplacement: les Chambres fédérales dans des sentiments contradictoires. Toutes les solutions sont encore possibles.

Il servizio civile sostitutivo: pareri contrastanti alle Camere federali. Tutto è ancora aperto.

(Foto/Photo: Roulier)

### INHALT/SOMMAIRE/SOMMARIO

#### Ziviler Ersatzdienst / Service civile de remplacement / Servizio civile sostitutivo



Der Nationalrat wollte sich nicht binden	6
Le Conseil national ne voulait pas se lier	7
Il Consiglio nazionale non ha voluto impegnarsi in maniera definitiva	8

#### Delegiertenversammlung / Assemblée des délégués / Assemblea dei delegati

Vent frais sur l'USPC	10
Una ventata di novità per l'USPC	12

#### Armeetag 91 / Journée de l'armée 91 / Giornata dell'esercito 91



Eine Armee zum Anfassen und Erleben	15
Une armée bien vivante!	16
Un esercito a misura d'uomo	17

#### BZS INFO / OFPC INFO / UFPC INFO

Im Rahmen von Nothilfeleistungen	18
Dans le cadre de l'aide d'urgence	20
Nel quadro del soccorso urgente	22

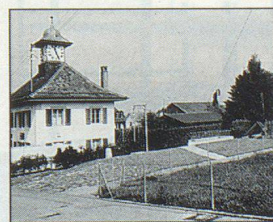
#### Beilage / Supplément / Inserto

Info Zivilschutz 95	
Info Protection civile 95	
Info Protezione civile 95	
1001 Möglichkeit für die ZSO	26
Mille et une possibilités à la disposition des OPC	26
Le mille e una possibilità dell'OPC	27

#### Kantone / Cantons / Cantoni

Aargau, Bern, Schwyz, Solothurn	28
---------------------------------	----

#### Voix Suisse romande



Edito romand	30
Vingt ans de patience!	31
Bettens: portrait d'une commune rurale	32
Marcel Regamey rentre dans le rang!	34

#### Apropos Information

	36
--	----

#### Marktnotizen / Notices du marché / Notizie del mercato

	38
--	----